



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 7

ביאור הדברים ע"פ והיה מספר בני ישראל כו'

Explicação das palavras “E será
o número dos filhos de Israel”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/7/

1 ביאור הדברים ע"פ והיה מספר בני ישראל כו'. הנה להבין שרש ענין פלג אלקים כו'.

Explicação das palavras sobre “E o número dos filhos de Israel será”, etc. Agora, para compreender a raiz do conceito de “a corrente (peleg) de Elokim”, etc.:

הנה בתיבת אלקים יש אותיות מי אלה כידוע וכמ"ש בזהר בתחלתו ע"פ מי ברא אלה כו',

Ora, na palavra Elokim encontram-se as letras mi [e] eleh, como é sabido, e como está escrito no Zohar, logo no início, a respeito de “Quem (mi) criou estes (eleh)”, etc.

והנה מי הוא בחי' נסתר מאחר דקיימא לשאלה מי הוא מפני שלא נודע ונגלה למטה כו'

Ora, mi é o nível do oculto, pois se apresenta como uma pergunta: “Quem é?”, visto que não é conhecido nem revelado embaixo, etc.;

ואלה הוא בחי' נגלה שהרי אינו אומר אלה אלא על דבר הנגלה ונראית לעין כל שיתכן שיאמר עליו אלה לנכח כו'.

e eleh é o nível do revelado, pois só se diz “estes” a respeito de algo que está revelado e visível a todos, de modo que seja possível dizer, apontando para isso: “estes”, etc.

2 וא"כ ב' תיבות הללו הם ב' ענינים הפכיים שזה נסתר וזה נגלה. ושרש הענין הוא למעלה הן

Se assim é, essas duas palavras são dois conceitos opostos: uma é oculta e a outra, revelada. E a raiz da questão está acima; elas são

הנה ב' העולמות עלמא דאתכסיא שנק' מ"י ועלמא דאתגליא שנק' אלה כו', ודרך כלל הנה אותיות י"ה דשם הוי' הן חו"ב [חכמה ובינה] שנק' נסתרות ואותיות ו"ה הן המדות והדבור שנקראו נגלות.

os dois mundos: o mundo oculto (alma de'iskasya), chamado mi, e o mundo revelado (alma de'isgalya), chamado eleh, etc. De modo geral, as letras yud-hei do Nome Havayá são Chochmá e Biná, chamadas “as coisas ocultas”, e as letras vav-hei são os atributos emocionais (midot) e a fala, chamadas “as coisas reveladas”.

והנה הבינה מתלבשת בז"א שהוא המדות ויש בחינת חסדים המכוסים ביסוד הבינה ויש בחי' חסדים המגולים (כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ה ושער האונאה)

Ora, Biná se reveste em Zeir Anpin, que são os atributos emocionais; há o nível dos Chasadim encobertos, dentro do Yessod de Biná, e há o nível dos Chasadim revelados (como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 25, e Sha'ar HaOna'ah).

וזהו ענין פלג אלקים דהיינו שנחלקו אותיות אלה המורים על הגילוי שהם החסדים המגולים מאותיות מי המורים על החסדים המכוסים.

E este é o significado de “o fluxo (peleg) de Elokim”: as letras eleh, que indicam revelação — isto é, os Chasadim revelados — foram separadas das letras mi, que indicam os Chasadim encobertos.

והוא כדי להיות גילוי החסדים המגולים. שע"ז נאמר מי ברא אלה וענין בחי' זו כנפש היינו התגלות המוחין שהם דחילו ורחימו שכליים.

E isso ocorre para que os Chasadim revelados possam ser revelados; a respeito disso está dito: “Quem criou estes?” E este nível na alma é a revelação do intelecto (mochin), que consiste em temor e amor intelectuais (dechilu urechimu).

משא"כ כשאותיות אלה הם בצירוף בתיבה אחת עם אותיות מי והוא בחינת שם אלקים הרי אז גם אותיות דאלה עדיין הם בבחי' הסתר והעלם כמו אותיות מי ומה גם שקדמו אותיות אלה לאותיות מי בתיבת אלקים.

Isso, porém, não ocorre quando as letras eleh estão unidas às letras mi numa só palavra, o que corresponde ao Nome Elokim: então, até mesmo as letras de eleh ainda se encontram num estado de ocultação e encobrimento, como as letras mi; tanto mais que, na palavra Elokim, as letras eleh vêm antes das letras mi.

והיינו כאשר כל הה"ח [ההי חסדים] הן סתומים ומכוסים עדיין ביסוד אימא. (ועיין מזה בע"ח [בעץ חיים] שער האונאה פ"ג [פרק ג'] ובלק"ת [ובלקוטי תורה] (להאריז"ל) [פ' לך לך במצות מילה]).

Isto é, quando os cinco Chasadim ainda estão todos fechados e encobertos dentro do Yessod de Imá. (Veja também Etz Chaim, Sha'ar HaOna'ah, capítulo 3, e Likkutei Torah do Arizal, Parshas Lech Lecha, sobre a mitsvá da circuncisão.)

וענין בחי' זו כנפש היינו מ"ש כבינונים פט"ז אם אין יד שכלו ורוח בינתו משגת להוליד אהבת ה' בהתגלות לבו כו' רק האהבה מסותרת במוחו ותעלומות לבו כו' יעו"ש [יעויין שם] באריכות.

E este nível na alma é o que está escrito em [Sefer Shel] Beinonim, capítulo 16: “Se a capacidade de seu intelecto e o espírito de seu entendimento não alcançam produzir amor a D'us revelado em seu coração”, etc.; “somente o amor oculto em sua mente e nos recessos ocultos de seu coração”, etc.; veja ali em detalhe.

אך כאשר נמשכים ב' חסדים וב"ש להאיר בבחי' גילוי בז"א נקי פלג אלקים שנפלגו ונחלקו אותיות אלה שהם בחי' גילוי מב"ח [מי ב' חסדים] המכוסים שהם בחי' מי

Mas quando dois Chassadim e dois terços são atraídos para brilhar de forma revelada em Zeir Anpin, isso é chamado “o fluxo (peleg) de Elokim”, pois as letras eleh, que correspondem ao nível da revelação, separaram-se (niflegu) e dividiram-se dos dois Chassadim ocultos, que correspondem ao nível de mi;

ואזי דייקא הוא מלא מים שהחסדים נמשלו למים והם יורדים מגבוה לנמוך (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ה הנ"ל). ומ"מ שרש הגילוי דאלה נמשך מהעלם דמי.

e então, especificamente, ele está “cheio de água”, pois os Chassadim são comparados à água, e descem do alto para baixo (como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 25, mencionado acima). Não obstante, a raiz da revelação de eleh é atraída do ocultamento de mi.

וזהו מי ברא אלה והיינו שע"י ההתבוננות בשכלו ועומק תבונתו נולד ונמשך הדחילו ורחימו בהתגלות לבו.

E isso é “Quem (mi) criou estes (eleh)”: isto é, por meio da contemplação com seu intelecto e da profundidade de seu entendimento, o temor e o amor nascem e são atraídos, revelados em seu coração.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם דלפעמים מתגלה גם שליש העליון דחסד המכוסה ואף כל הה"ח [הה' חסדים] כו'

E veja Etz Chaim e o Likkutei Torah do Arizal ali, onde se explica que, às vezes, até mesmo o terço superior do Chessed oculto é revelado, e até mesmo os cinco Chassadim inteiros, etc.

וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' וירא (בדף צ"ח ע"ב) גבי כיון דאתגזר אתגלי כולא כו'.

E veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Parshas Vayera (no fólho 98b), a respeito de “Uma vez que foi circuncidado, tudo foi revelado”, etc.

[ואפשר שזהו ענין מי גילה לבני רז זה פי' מי היינו בינה גילה לבני נוי"ה [נצח והוד] רז זה היינו החסדים המכוסים ביסוד אימא שנקי רז לפי

[E talvez este seja o sentido de “Quem (mi) revelou este segredo a Meus filhos?” O significado é: mi, isto é, Biná, “revelou a Meus filhos”, Nétsach e Hod, “este segredo”, isto é, os Chassadim que estão ocultos no Yessod de Imá, que são chamados “segredo” porque

שהם מכוסים ומי גילה לבני רז זה היינו יציאתם מהעלם אל הגילוי, ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו נעשה לנשמע כו'

eles estão ocultos; e “Quem revelou este segredo a Meus filhos?” significa sua saída do ocultamento para a revelação. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Quando colocaram ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’”, etc.,

דפי' רז זה היינו גילוי האהבה המוסתרת שיש בכל נפש מישראל כו' ושם נתבאר דפי' רז זה היינו יסוד דאבא] (ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון בפ"י וימנך מקרב חיקך כלה):

que o significado de “este segredo” é a revelação do amor oculto que existe em toda alma judaica, etc.; e ali se explica que o significado de “este segredo” é o Yessod de Abá.] (E veja o que está escrito no discurso que começa “E eu estava com Ele como um nursling (amon)”, sobre o significado de “e Tua mão direita, de dentro de Teu seio, consome”).

3 ב ופי' פקדת ארץ ותשוקקה שע"י המצות שהם בחי' מים נולדה גילוי האהבה בהארץ שהיא כנס"י [כנסת ישראל].

2. E o significado de “Visitaste a terra e a regaste (vateshokekeha)” é que, por meio das mitzvot, que correspondem ao nível da água, nasce a revelação do amor na “terra”, que é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael).

והענין כי נגד ד' יסודות אש רוח מים עפר הם ד' שמות ובחי' שם ב"ן [שם ב"ן] זהו בחי' ארץ ועפר.

A explicação é que, correspondendo aos quatro elementos — fogo, ar (ruach), água [e] terra (afar) —, há os quatro Nomes; e o nível do Nome Ban corresponde à “terra” (erets) e ao pó.

ובחי' מים הוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] כמ"ש בפתח אליהו שם מ"ה [שם מ"ה] כו' כמיא דאשקי לאילנא כו' וזהו ארץ לא שבעה מים דהיינו יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].

E o nível da água corresponde ao nível de [o Nome] Mah, como está escrito em Pesach Eliyahu: “o Nome Mah”, etc., “como água que rega a árvore”, etc. E isso é “a terra não se farta de água”: isto é, a união de Mah e Ban.

4 והנה ידוע דמ"ה [דשם מ"ה] הוא המברר ב"ן [שם ב"ן] כי בחכמה אתברירו. והענין יובן בתורה ומצות דאורייתא מחכמה נפקת

Ora, é sabido que Mah é o que refina (birur) Ban, pois “por meio de Chochmá eles são refinados”. E o assunto será compreendido a partir da Torá e das mitzvot, pois “a Torá provém de Chochmá”.

והנה כל התורה הוא הוראה והבדלה בין טמא לטהור כשר או פסול שהוא ענין הבירור.

Ora, toda a Torá é instrução e distinção entre o impuro e o puro, o apto e o impróprio, que é o assunto do refinamento (birur).

אך כשר ופסול וחייב וזכאי כו' נמשך מהמדות חו"ג [חסד וגבורה] והיינו שהחכמה מתלבשת להיות מוחין לז"א ועי"ז הוא הבירור וזהו ענין שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא בז"א

No entanto, o apto e o impróprio, o culpado e o inocente etc. derivam dos atributos de Chessed e Guevurá. Isto é, Chochmá se reveste para tornar-se o intelecto (mochin) de Zeir Anpin, e é por meio disso que ocorre o refinamento. Este é o conceito do Nome Mah, que se encontra em Zeir Anpin,

אך שהוא בהתלבשות החכמה בז"א כי חכמה כח מ"ה [מה] (ועיין בזהר בלק דקצ"א ע"ב ע"פ מה שמו כו').

mas isso se dá por meio do revestimento de Chochmá em Zeir Anpin, pois Chochmá é koach mah, "a força de Mah" (e veja o Zohar, Balak, fólíio 191b, sobre "Qual (mah) é Seu nome" etc.).

ומה שנק' המצות מים כי הם מבחי' ה' חסדים כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם מבחי' ט"ס [ט' ספירות] דז"א טפ"ט [ט' פעמים ט'] הוא פ"א כו' עד ה' חסדים המגדילים כמ"א דאשקי לאילנא.

E as mitzvot são chamadas de "água" porque provêm do nível dos cinco Chassadim. Pois os 248 mandamentos positivos provêm do nível das nove Sefirot de Zeir Anpin: nove vezes nove são oitenta e um etc., até os cinco Chassadim que fazem crescer, "como água que rega a árvore".

אך הגם דאורייתא מחכמה נפקת היינו שמשם נפקת כבחי' גילוי אבל שרשה הוא מבחי' כתר שתרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור וכתר הוא רצון העליון רעוא דכל רעוין.

No entanto, embora "a Torá provenha de Chochmá", isso significa que ela provém dali de forma revelada; mas sua raiz está no nível de Kéter, pois os 613 mandamentos da Torá, juntamente com os sete mandamentos rabínicos, são os 620 pilares de luz, e Kéter é a Vontade Suprema, "a vontade de todas as vontades" (raava dechol raavin).

5 וזהו ענין נה"י [נצח הוד יסוד] דא"א שמתלבשים בז"א כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] סוף שט"ו שז"א מלביש לנה"י [לנצח הוד יסוד] דא"א דהיינו המשכת רעוא דכל רעיון המתלבש בהמצות שהן בט"ס [בטי ספירות] דז"א כנ"ל.

E este é o conceito de Nétsach, Hod e Yessod de Arich Anpin, que se revestem em Zeir Anpin, como está escrito em Etz Chaim, no final de Sha'ar 15: Zeir Anpin reveste Nétsach, Hod e Yessod de Arich Anpin. Isto é, a atração de “a vontade de todas as vontades”, que se reveste nas mitsvot, as quais estão nas nove Sefirot de Zeir Anpin, como mencionado acima.

וזהו שע"י שפקדת ארץ במעשה המצות ע"י ותשוקה כי לפי שהמצות הם מבחי' רעוא דכל רעיון ע"כ עושין התשוקה והרצון בכנס"י [בכנסת ישראל] כו'.

E este é [o sentido]: por meio de “visitaste a terra”, isto é, pela realização das mitsvot, vem “e a regaste (vateshokekeha)”; como as mitsvot provêm do nível de “a vontade de todas as vontades”, elas despertam o anseio (teshukah) e a vontade na Congregação de Israel, etc.

6 וגם כח הבירור ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] נמשך מהארת המצחא שהוא רעוא דכל רעיון כמ"ש במ"א בביאור ע"פ את קרבני לחמי.

E também a força de refinamento por meio do Nome Mah é extraída da irradiação da Testa (Mitscha), que é “a vontade de todas as vontades”, como explicado em outro lugar, na explicação sobre “Minha oferenda, Meu pão”.

וביאור ענין ארץ שהיא כנס"י [כנסת ישראל] לא שבעה מים שהם המצות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] והוי רץ למצוה קלה כו' לפי שתמיד צריכה להמשכה זו שע"י המצות שהם יעשו בה התשוקה והרצון עליון.

E a explicação do conceito de que a “terra”, que é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael), “não se sacia de água”, que são as mitsvot, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “E corre para [cumprir] uma mitsvá fácil”, etc., é que ela sempre precisa dessa atração que vem por meio das mitsvot, pois elas despertam nela o anseio e a vontade suprema.

והטעם הוא לפי שהמלי' דאצי' מקור נש"י [נשמות ישראל] היא תמיד בבחי' עליות וירידות שכלילה יורדת לבי"ע.

A razão é que Malchut de Atsilut, a fonte das almas de Israel, está sempre num estado de ascensões e descidas: à noite, desce a Beriá, Yetsirá e Assiá,

וכמ"ש ותקם בעוד לילה ותתן טרף כו' ובתפלת שחרית היא עולה באצילות (וכמ"ש מזה במ"א ע"פ באתי לגני).

como está escrito: "Ela se levanta enquanto ainda é noite e dá alimento", etc.; e, na oração da manhã, ascende a Atsilut (como explicado sobre isso em outro lugar, a respeito de "Vim ao Meu jardim").

וזהו ענין לכו ומעטי את עצמך שמסתרת בבי"ע וכו' שבהלכנה יש שינויים שמתמעט אורה בסוף כל חודש וחוזרת ומתגדלת מר"ח [מראש חודש] עד אמצע החודש כו' כך הוא ג"כ למעלה בבחי' מל'.
E este é o significado de "Vai e diminui a ti mesma": ela fica oculta em Beriá, Yetsirá e Assiá. E, assim como a lua passa por mudanças, sua luz diminuindo no fim de cada mês e voltando a crescer desde Rosh Chodesh até a metade do mês, etc., assim também ocorre acima, no nível de Malchut.

וע"ז נאמר למען יזמך כבוד ולא ידום כו' ואני תפלה לעלות מבי"ע לאצילות (וכמ"ש ע"פ וארשתך לי בענין נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה').

E sobre isso foi dito: "Para que a glória cante a Ti e não se cale", etc., e "Mas eu sou oração": para ascender de Beriá, Yetsirá e Assiá a Atsilut (como explicado a respeito de "Eu te desposarei comigo", sobre "Minha alma anseia e também suspira pelos pátios de Havayá").

אך עכ"ז [עם כל זה] מחמת גודל הירידה וההתלבשות לברר ק"נ [קליפת נוגה] דבי"ע אין בה כח כ"כ [כל כך] מעצמה לבד לעלות מצד שעדיין לא נבררו הבירורים דב"ן [דשם ב"ן] בשלימות והם מחשיכים קצת

Contudo, apesar disso, devido à grandeza da descida e do revestimento para refinar as kelipot nogá de Beriá, Yetsirá e Assiá, ela não tem, por si só, força suficiente para ascender, pois os refinamentos de Ban ainda não foram completados e eles a obscurecem um pouco;

ולכן צריכה עזר וכח מלמעלה משם מ"ה [שם מ"ה] שתוכל לעלות (וזהו ענין לכה דודי לקראת כלה כו')
portanto, precisa de ajuda e força do alto, do Nome Mah, para poder ascender (e este é o significado de "Vem, meu amado, ao encontro da noiva", etc.).

ויותר יובן זה למטה שלכך א"א לנשי"י [לנשמות ישראל] להתעוררות בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מעצמו וצ"ל פקדת ארץ ותשוקקה.

E isso será mais bem compreendido [a partir do que ocorre] embaixo: é por isso que é impossível que as almas de Israel despertem por si mesmas, elevando máyin nukvin (águas femininas), e é necessário que haja "Visitaste a terra e a regaste (vateshokekeha)."

E isso será mais bem compreendido [a partir do que ocorre] embaixo: é por isso que é impossível que as almas de Israel despertem por si mesmas, elevando máyin nukvin (águas femininas), e é necessário que haja "Visitaste a terra e a regaste (vateshokekeha)."

והוא משום שהאדם ניזון ממאכלים גשמיים שמק"נ [שמקליפת נוגה] ואף שהאדם באכילתו מברר אותן עכ"ז [עם כל זה] אין הבירור בשלימות גמור עדיין ובהכרח נשאר מעט מטומאת ק"נ [קליפת נוגה] [ועי' בתניא פ"ח (פרק ח')]

Isso se deve ao fato de que o homem se nutre de alimentos físicos, que provêm das kelipot nogah; e, embora a pessoa os refine ao comê-los, ainda assim o refinamento não é inteiramente completo e, necessariamente, permanece um pouco da impureza das kelipot nogah [e veja Tanya, capítulo 8];

ולכך המאכל מגשם את האדם האוכלו שמוריד את נפשו להמשיך אחר גשמיות העולם, ואפילו הצדיק שמכוין באכילתו רק לשם שמים ואוכל רק לשובע נפשו שהיא השכינה

e, por isso, o alimento torna grosseira a pessoa que o come, fazendo sua alma descer e deixar-se atrair pela materialidade do mundo. E mesmo o tsadic, que ao comer tem como intenção apenas servir ao Céu e come somente “para satisfazer sua alma”, que é a Shechiná

(כמ"ש בזהר פ' ויחי דף ר"מ סע"א [סוף עמוד א]) מ"מ כיון שעדיין לא הגיע הזמן שתצא ק"נ [קליפת נוגה] לגמרי מחלאתה וטומאתה ותעלה לקדושה עד עת קץ הימין (כמ"ש בבינונים פל"ז)

(como está escrito no Zohar, Parashat Vayechi, fólho 240, final do lado a); ainda assim, como não chegou o tempo para que as kelipot nogah deixem inteiramente sua sujeira e impureza e ascendam à santidade — o que ocorrerá somente até o tempo do “fim dos dias” (ketz hayamin) (como está escrito em [Sefer Shel] Beinonim, capítulo 37) —,

לכן בהכרח שהמאכל מגשם קצת כו'. ותדע דמי לנו גדול ממה רבינו ע"ה [עליו השלום] יודע בשלימות כוונת היחודים עליונים באכילה

por isso, necessariamente, o alimento torna [a pessoa] um pouco mais grosseira, etc. E saiba: quem poderia ser maior para nós do que Moshe Rabbeinu, que conhecia perfeitamente a intenção das uniões supernas (yichudim) na alimentação?

ולכן נאמר ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכל לחם עם חתן משה לפני האלהים דהיינו שלפי שהיה משה עמהם נקי אכילתם לפני האלהים

E por isso está dito: “E Aharon e todos os anciãos de Israel vieram comer pão com o sogro de Moshe diante de D'us”; isto é, como Moshe estava com eles, sua refeição é chamada [uma refeição] “diante de D'us”

(וכדאיתא בגמרא סוף מסכת ברכות). ועכ"ז [ועם כל זה] כשעלה לקבל התורה נאמר ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל.

(como consta na Guemará, ao final do tratado Berachot). E, apesar disso, quando subiu para receber a Torá, está dito: "Quarenta dias e quarenta noites não comeu pão."

והיינו מטעם הנ"ל שמצד חומריות המאכל וגסותו מק"נ [מקליפת נוגה] בהכרח שיהיה מסתיר ומגשם קצת כיון שלא הגיע זמן שתתברר ק"נ [קליפת נוגה] לגמרי כנ"ל וגדולה מזו שאפילו המן שמלאכי השרת ניזונים בו לא אכל.

Isso se deve à razão mencionada acima: por causa da materialidade e da grossura do alimento, [que provém] das kelipot nogah, é inevitável que ele oculte e torne [a pessoa] um pouco mais grosseira, pois ainda não chegou o tempo para que as kelipot nogah sejam inteiramente refinadas, como mencionado acima. E mais ainda: ele não comeu sequer o maná, do qual se nutrem os anjos ministrantes.

7 והיינו משום שהגם ששרש המן גבוה מאד אך כשצ"ל יורד ונמשך למטה בבי"ע נמשך דרך חיצונית הכלים והלבושים דבי"ע אשר שם יש תערובות מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע].

Isso porque, embora a raiz do maná seja muito elevada, quando ele precisa descer e ser conduzido para baixo, a Beriá, Yetsirá e Assiá, é conduzido pela dimensão exterior (chitsoniyut) dos recipientes e das vestimentas de Beriá, Yetsirá e Assiá, onde há a mistura da Árvore do Conhecimento do bem e do mal.

ולגבי קבלת התורה היה גם זה מגשם כו' ולכן עם היות שמצד משה עצמו לא היה שום מניעה שיהיה הברור על ידו בשלימות כדבעי. מאחר שהוא בחינת מ"ה [מה] כמ"ש ונחנו מ"ה [מה].

E, em relação ao recebimento da Torá, também isso era materializante, etc. Portanto, embora da parte do próprio Moshe não houvesse absolutamente nenhum impedimento para que a purificação fosse realizada por seu intermédio de maneira completa, como convém, pois ele é o nível de Mah, conforme está escrito: "E nós somos o quê (mah)",

אך הזמן גרמא שבהכרח המאכל שמק"נ [שמקליפת נוגה] א"א שיתברר כל כך עד שלא יסתיר לגמרי עד
 עת קץ הימין שאז דייקא תצא ק"נ [קליפת נוגה] מטומאתה וחלאתה לגמרי ותעלה לקדושה להיות מרכבה
 לה'.

mas a época determinou que, por necessidade, o alimento proveniente de kelipat nogá não pode
 ser purificado a tal ponto que deixe de ocultar por completo, até o tempo do “fim dos dias”; pois
 somente então kelipat nogá sairá inteiramente de sua impureza e imundície e ascenderá à santida-
 de, para se tornar uma carruagem para D'us.

(ועמ"ש מענין זה בפי יתרו ע"פ וכל העם רואים כו' ועמ"ש ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות בענין
 פרישות מביאה לידי קדושה).

(E veja o que está escrito sobre esse tema em Parshas Yisro, sobre “E todo o povo viu”, etc.; e veja o
 que está escrito sobre “E Moshe falou aos chefes das tribos”, a respeito de “A separação conduz à
 santidade”).

ומכ"ז [ומכל זה] יובן קצת למעלה בענין ירידת המלי' בבי"ע לברר ק"נ [קליפת נוגה] דכיון שעדיין א"א להיות
 הברור לגמרי לתכליתו.

E de tudo isso se compreenderá um pouco [sobre como é] acima, a respeito da descida de Malchut
 a Beriá, Yetsirá e Assiá para purificar kelipat nogá: como ainda não é possível que a purificação se
 complete, chegando ao seu objetivo final,

הנה הם המונעים ומעכבים עליית המלי' וצריך שיבוא לה העזר והסיוע מלמעלה תמיד ולכן ארץ לא
 שבעה מים שהוא בחי' פקדת הארץ ותשוקיה כו'

esses são os fatores que impedem e detêm a ascensão de Malchut, e ela precisa sempre receber
 ajuda e auxílio do alto. Por isso, “a terra não se sacia de água”, que corresponde ao nível de “Visi-
 taste a terra e a regaste (vateshokekeha)”, etc.,

ע"י פלג אלקים מלא מים שע"י דייקא תוכל לעלות [וזהו שכתוב] תלמיה רוח כו' כי בחינה זו נק'
 יורה כמ"ש בגמרא פ"ק [פרק קמא] דתענית ד"ו בענין יורה ומלקוש שיורה הוא ללחלח הארץ

por meio do “riacho de Elokim, cheio de água”, pois somente por meio disso ela poderá ascender.
 [E é isso que está escrito: “Regando seus sulcos”, etc.; pois esse nível é chamado yoreh (a chuva
 temporã), conforme está escrito na Guemará, no primeiro capítulo de Taanis, fólho 6, a respeito da
 chuva temporã e da chuva serôdia: a chuva temporã serve para umedecer a terra

(וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] משפט ים קט"ו א'). ובלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] במסכת תענית פ"י פסוק פקדת ארץ].

(e veja o Ra'aya Mehemna, Mishpatim, fólho 115a). E, em Likkutei HaShas do Arizal, de abençoada memória, sobre o tratado Taanis, ele explica o versículo "Visitaste a terra".]

וכמ"כ [וכמו כן] בחי' זו באדם ארץ לא שבעה מים שע"י המצות הנמשלים למים וכמ"ש זורע צדקות וכתוב אשריכם זורעי על כל מים.

E igualmente este nível no homem: "a terra não se farta de água"; especificamente por meio das mitsvot, que são comparadas à água, como está escrito: "Ele semeia atos de justiça (tsedakot)", e está escrito: "Feliz de vós, que semeais junto a todas as águas,"

עיי' דייקא נמשך הרצון והתשוקה בנפש להיות בבחי' ארץ ורצוא כו' ותמיד צ"ל המשכה זו כי הגם שהתפלל היום בכוונה עכ"ז [עם כל זה] מאחר שאח"כ אוכל ושותה ושאר גשמיות.

é especificamente por meio disso que a vontade e o anseio são atraídos para a alma, para que ela esteja no nível de "terra" (eretz) e de ratzo (correr), etc. E essa atração deve ocorrer sempre, pois, embora tenha rezado hoje com intenção (kavaná), ainda assim, como depois ele come e bebe e [se ocupa de] outras coisas físicas,

ע"כ צריך תמיד לסיוע מלמעלה לעורר התגלות הרצון והיינו ע"י קיום המצות ששרשם מבחי' רעוא דכל רעיון כו':

por isso, ele sempre precisa de auxílio do alto para despertar a revelação da vontade; e isso se dá por meio do cumprimento das mitsvot, cuja raiz está no nível da "vontade de todas as vontades", etc.

8 ג והנה כ"ז [כל זה] הוא עכשיו שצ"ל פקדת הארץ שבחי' מים של המצות מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה] גדלה מעלתם מבחי' ארץ שם ב"ן [שם ב"ן] כו' וזהו ג"כ ענין מיעוט הירח כנ"ל

3. Ora, tudo isso se refere ao presente, quando é preciso que "visites a terra", pois o nível da água das mitsvot, proveniente do Nome Mah, é superior em estatura ao nível da "terra", o Nome Ban, etc.; e isso também é o significado da diminuição da lua, mencionada acima.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב והיה אור הלבנה כאור החמה שיהי' [שיהיה] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שוין בקומתן והוא מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"א [סוף פרק א'] שתקבל אורותיה מאימא עצמה שלא ע"י ז"א דמיון או"א [אבא ואימא] כו'

Mas, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “E a luz da lua será como a luz do sol”: Zeir Anpin e Nukvá serão iguais em estatura. É isto o que está escrito em Etz Chaim, Sha’ar Mi’ut HaYareach (O Portal da Diminuição da Lua), no fim do capítulo 1: que ela receberá suas luzes da própria Imá, não por intermédio de Zeir Anpin, como Abá e Imá, etc.;

דהיינו שזו"נ [שזעיר אנפין ונוקבא] יקבלו שניהם השפע מחכמה עילאה בהשואה א' (ועמ"ש מזה בד"ה מהרה ישמע כו' משמח חתן עם הכלה).

isto é, Zeir Anpin e Nukvá receberão ambos o fluxo da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) em igualdade (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Em breve... que se ouça”, etc., “que alegra o noivo com a noiva”).

ופי' הענין הוא דהנה שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחי' מלי' דאצילות שהיא בחי' דבור העליון כמ"ש באשר דבר מלך שלטון כמו עד"מ במלך בשר ודם שהמלך מנהיג מלכותו בדבורו.

A explicação do assunto é a seguinte: o Nome Ban é o nível de Malchut de Atsilut, que é o nível da fala suprema, como está escrito: “Pois a palavra do rei é soberania”; como na analogia de um rei de carne e sangue, que governa seu reino por meio de sua fala.

וכך עד"מ למעלה נק' בחי' מלכות בשם דבור ועמ"ש מזה באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה להבין אמרי בינה.

Assim também, por analogia, acima, o nível de Malchut é chamado “fala”. E veja o que está escrito sobre isso em Iggeres HaKodesh, na seção que começa “Para compreender palavras de entendimento”.

והנה שרש הדבור הוא מהחכמה ונקרא אבא יסד ברתא. בחכמה יסד ארץ (כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם).

Ora, a raiz da fala provém de Chochmá, e é chamada “Abá fundou a filha”; “Com Chochmá Ele fundou a terra” (como está escrito em Iggeres HaKodesh sobre “E David fez um nome”, ali).

אך הארת חכמה הנמשכת ומתלבשת באותיות הדבור הנמשכים ומתגלים בכי"ע הוא רק הארה מצומצמת וזהו מיעוט הירח שמתלבשת המלי באותיות הדבור המתגלים לחוץ כו'

Mas a iluminação de Chochmá que é atraída e revestida nas letras da fala, as quais são atraídas e reveladas em Beriá, Yetsirá e Assiá, é apenas uma iluminação contraída. E esta é a diminuição da lua: Malchut se reveste nas letras da fala que são reveladas para fora, etc.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שיהיו שוין בקומתן היינו שבחי מקור הדבור היא בחי מלי דאצילות תתעלה למעלה לקבל השפע דחכמה עילאה כמו שמקבלים המדות מהחכמה שזהו בחי התכללות ועליות הדבור בחכמה.

Mas, no Tempo Vindouro, quando serão iguais em estatura, isto é, o nível da fonte da fala, que é o nível de Malchut de Atsilut, se elevará para receber o fluxo da Chochmá superior, assim como os atributos emocionais recebem de Chochmá. Esse é o nível da inclusão e elevação da fala em Chochmá.

9 והוא ע"ד מ"ש במשה רבינו ע"ה [עליו השלום] כי כבד פה וכבד לשון אנכי. דהיינו מפני שהיה מבחי עצמיות חכמה עילאה לא היה יכול כח הדבור

Isso é semelhante ao que está escrito a respeito de Moshe Rabbeinu, que a paz esteja sobre ele: "Pois sou pesado de boca e pesado de língua." Isto é, por ser do nível da essência da Chochmá superior, o poder da fala

שלו לירד ולהתלבש בחיצוניות כ"כ [כל כך] כ"א היה כח הדבור נכלל ומתעלה בעצמיות חכמה כו'. כך עד"מ למעלה הוא עליית הנוק' [הנוקבא] דבור העליון לקבל מחו"ב [מחכמה ובינה] עצמן.

não podia descer e revestir-se tanto na dimensão exterior (chitsoniyut); ao contrário, o poder da fala ficava incluído e elevado na essência da Chochmá, etc. Assim, por analogia, no Alto ocorre a ascensão de Nukvá, a fala superior, para receber da própria Chochmá e Biná.

אך לפעמים יש בחינה כזו שהוא להפך וחסרון גדול דהיינו מה שעל זמן חורבן בית המקדש נאמר נאלמתי דומיה כו'

Contudo, às vezes existe um estado assim que é o oposto e constitui uma grande deficiência: isto é, aquilo que se diz sobre o tempo da destruição do Templo Sagrado: "Fiquei mudo, em silêncio", etc.

וזהו לגריעותא והיינו שאי אפשר להיות גילוי הדבור מחמת ההסתרה של הקליפות כרחל לפני גוזזיה נאלמה (וכמ"ש מזה במ"א ע"פ והיה אור הלבנה כו').

E isso é para pior: isto é, a revelação da fala torna-se impossível por causa do ocultamento das ke-lipot: "como uma ovelha muda diante de seus tosquiadores" (como se explica a esse respeito em outro lugar, sobre "E a luz da lua será", etc.).

אבל בחי' כבד פה דמשה הוא להפך ממש שמצד התגלות הח"ע [החכמה עילאה] לא יוכל לדבר וזהו ענין עליית הדבור כו'

Mas o nível de "pesado de boca" de Moshe é exatamente o oposto: devido à revelação da Chochmá superior, ele não podia falar. E esse é o conceito da ascensão da fala, etc.

(וזהו ענין יונת אלם דלשבח קאמר וכענין מלה בסלע משתוקא בתריין. והנה עכ"ז [עם כל זה] אינו מוכן דמ"מ לפ"ז [לפי זה] אין כאן דבור כלל ואיך נק' עליית המלי שהוא עליית הדבור. ואפ"ל [ואפשר לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד.

(E esse é o sentido de "a pomba muda" (yonas elem), expressão usada como louvor, como no dito: "Uma palavra vale um sela; o silêncio, dois." Ainda assim, isso não está claro: pois, segundo essa explicação, não há fala alguma; então, como isso é chamado ascensão de Malchut, que é a ascensão da fala? Pode-se dizer, com base no que está escrito em Iggeres HaKodesh sobre "E David fez um nome",

שהאותיות הן בבחינת חומר וצורה הנק' פנימית וחיצונית כו' ועיקר בחי' המלי שנק' דבור היינו פנימית הדבור והוא המאיר בעולמות עליונים רק בעשייה נמשך ע"י התלבשות בחיצונית הדבור שהוא חומר וגוף האותיות.

que as letras estão na categoria de matéria e forma, chamadas dimensão interior e dimensão exterior, etc.; e o nível essencial de Malchut, chamado fala, é a dimensão interior (pnimiyut) da fala, e é ela que ilumina os mundos superiores; somente em Assiá ela é atraída para baixo ao revestir-se na dimensão exterior da fala, que é a matéria e o corpo das letras,

כמו עד"מ באדם הדבור היוצא לחוץ. ולעתיד שיהי' [שיהיה] עליות העולמות לא יצטרך להיות ההתלבשות בחומר וחיצוני ות כו' וזהו עליית הדבור, גם כמו שתי רוחות מספרות זו עם זו הרי הסיפור והדבור שלהם דק

como, por analogia, no ser humano, a fala que sai para fora. No futuro, quando os mundos ascenderem, não será necessário revestir-se na matéria e na exterioridade, etc.; e isso é a ascensão da fala. Também, como quando dois espíritos conversam entre si, sua conversa e fala são sutis

כמו מחשבה שלנו, ועד"ז יובן ענין עליית הדבור. ועמ"ש בפ' נח בביאור ע"פ מים רבים בפ"י ביום שידובר בה שהדבור אינו בפ"ע [בפני עצמו] רק בה שאינו נמשך למטה כו' ע"ש וזהו כענין מ"ש כאן.

como o nosso pensamento; e, do mesmo modo, compreender-se-á o conceito da elevação da fala. Veja também o que está escrito na Parashat Noach, na explicação sobre "Muitas águas", acerca do significado de "no dia em que se falar dela" (sheyedubar bah): a fala não existe por si mesma, mas "nela" (bah), de modo que não é estendida para baixo etc.; veja lá. E isto se relaciona ao que está escrito aqui.

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי בענין שם מ"ב דאנא בכח גדולת ז' פעמים ו' וזהו ג"כ ע"ד שבשבת הוא עליית הדבור. ועיין בזהר תרומה דקל"ז ע"א בפ"י אין אמר ואין דברים כשאר אמירן דעלמא כו'

Veja também o que está escrito na explicação sobre "Estas são as jornadas", a respeito do Nome de quarenta e duas [letras] de "Ana b'choach gedulas", sete vezes seis; isto também se relaciona ao fato de que, no Shabat, ocorre a elevação da fala. Veja ainda o Zohar, Terumá, fólíio 137a, acerca do significado de "Não há fala nem palavras", como as demais enunciações do mundo etc.,

אלא הם בחי' בלי נשמע קולם ואעפ"כ [ואף על פי כן] בכל הארץ יצא קום ע"ש היטב ובוזהר בראשית ד"נ ע"ב ועד"ז איתא בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' ואתחנן דר"ס ע"ב גבי רב לך בענין וישמע את הקול מדבר אליו כו'

mas, antes, elas são do nível de "cuja voz não é ouvida" e, apesar disso, "sua linha percorreu toda a terra"; veja lá atentamente; e também o Zohar, Bereshit, fólíio 50b. De modo semelhante, isso consta no comentário do Ramaz sobre o Zohar, Parashat Vaetchanan, fólíio 260b, a respeito de "Basta para ti", sobre "E ouviu a voz que falava com ele" etc.:

שלא ע"י כלי הדבור רק בפנימיות כו' הוא שרש הדבור בפנימיותו כו' ע"ש ואפשר דהיינו פרצוף הפנימי דמלכות) (וכמ"ש מזה במ"א בביאור מאמר הזהר ר"פ בראשית כשושנה כו' כן רעיתי כו').

não por meio dos instrumentos da fala, mas na dimensão interior etc.; isto é a raiz da fala em sua dimensão interior etc.; veja lá. E talvez isto seja a configuração interior (partzuf) de Malchut.) (Como se explica sobre isso em outro lugar, na explicação da afirmação do Zohar no início da Parashat Bereshit: "Como uma rosa" etc., "assim é Minha amada" etc.)

ובמ"א נתבאר באופן אחר שעתה הדבור אינו מקבל הארת ח"ע [חכמה עילאה] אלא ע"י המדות עליונות אבל לעתיד יקבל הדבור מח"ע [מחכמה עילאה] עצמה שלא ע"י המדות כו'

Em outro lugar, isto é explicado de outra maneira: atualmente, a fala recebe a iluminação da Chochmá superior somente por meio dos atributos emocionais superiores, mas, no futuro, a fala receberá diretamente da própria Chochmá superior, sem passar pelos atributos etc.

ועמ"ש מזה ע"פ והיה מדי חדש בחדשו ועמ"ש במ"א ע"פ שמח תשמח רעים האהובים בפ"י ע"כ יעזוב איש את אביו ואת אמו כו'

Veja também o que está escrito sobre isso a respeito de "E será que, de uma lua nova à outra"; e veja o que está escrito em outro lugar sobre "Alegra os amados companheiros", acerca do significado de "Por isso, o homem deixará seu pai e sua mãe" etc.,

אך ע"י השמחה כו' ע"ש אך מ"מ כשהדבור עצמו מקבל מחו"ב [מחכמה ובינה] עצמן זהו בחינה גבוה יותר. mas por meio da alegria etc.; veja lá. Contudo, ainda assim, quando a própria fala recebe diretamente de Chochmá e Biná, isto constitui um nível mais elevado.

ובמ"א נתבאר עוד בפ"י אז נדברו יראי ה' דפ"י נדברו הוא הדבור אשר בא ממילא ומאליו והיינו בחינת 10 ודברי אשר שמתי בפ"ך רק שתען לשוני אמרתך

E em outro lugar também se explica o significado de "Então os que temem Havayá falaram (nidberu)": o significado de nidberu é uma fala que surge por si mesma, espontaneamente; isto é, o nível de "E Minhas palavras, que pus em tua boca", de modo que "minha língua repita Tua palavra".

והיינו ע"י בחי' הביטול בעסק התורה וכמ"ש המגיד להב"י [להבית יוסף] אני המשנה המדברת בפ"ך וע"ד שכינה מדברת מתוך גרונו של משה.

E isso se dá por meio do nível de autoanulação (bitul) no estudo da Torá, como o Maguid disse ao Beit Yossef: "Eu sou a Mishná que fala em tua boca"; e à maneira de "A Shechiná fala da garganta de Moshe".

11 ועדיין י"ל [יש לומר] ג"כ פי' וענין ביום שידובר בה שזהו בחי' אז נדברו כו'. וזהו ענין לרוקע הארץ על המים שבחי' שם ב"ן [שם ב"ן] שנקרא ארץ לא יצטרך לקבל משם מ"ה [שם מ"ה] שהוא ז"א הנק' מים כו'

E, seguindo essa mesma linha, também se pode explicar o significado e o conceito de “no dia em que se falar dela” (sheyedubar bah): esse é o nível de “Então [eles] falaram” (nidberu), etc. Esse é o sentido de “Aquele que estende a terra sobre as águas”: o nível do Nome Ban, chamado “terra”, não precisará receber do Nome Mah, que é Zeir Anpin, chamado “água”, etc.

וזהו הנני בורא חדשה בארץ נקבה תסובב גבר ולא תהיה צריכה למים כו' וכמ"ש במ"א:

E esse é o sentido de “Eis que crio algo novo na terra: a fêmea envolverá o macho”; e ela não precisará de água, etc., como é explicado em outro lugar.

12 ד והנה ע"ז נאמר והיה מספר בני" [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר. כי הנה בחינת מספר נופל על דבר שהוא בבחינת התחלקות ופירוד.

4. A respeito disso foi dito: “E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada.” Pois o conceito de número se aplica a algo que se encontra em estado de divisão e separação.

והתחלקות זו נמשך מבחי' הגבורות וזהו ענין התחלקות הקול וההבל בכ"ב אותיות הדבור שבה' מוצאות שהוא ע"י ה"ג [חמש גבורות] מנצפ"ך.

E essa divisão deriva do nível das Guevurot. Este é o conceito da divisão da voz e do sopro nas vinte e duas letras da fala, nos cinco pontos de articulação, o que ocorre por meio das cinco Guevurot, mem-nun-tsadi-pei-kaf.

ועד"ז גם המצות הם בבחינת מספר לפי שהתורה נמשך מבחינת גבורה מימינו אש דת כו'.

E, da mesma forma, também as mitsvot pertencem à categoria de número, pois a Torá é extraída do nível de Guevurá: “Da Sua mão direita, uma lei de fogo”, etc.

13 והנה כתיב ולתבונתו אין מספר פי' שעיקר התהוות ההתחלקות המדרגות עד ששייך בחינת מספר זהו אחר סיום יסוד אימא

Ora, está escrito: “E à Sua compreensão não há número.” O sentido é que a efetiva formação da divisão dos níveis, a ponto de se aplicar a noção de número, ocorre depois do término do Yessod de Imá,

דהיינו למטה מהחזה דו"א ששם החו"ג [החסד וגבורה] מגולים ומתחלקים החסדים לג' קוין עד ששם שרש בחי' מספר ומשם מקבלת המלי' שמתחלת מהחזה ולמטה כו'.

isto é, abaixo do peito de Zeir Anpin, onde os Chassadim e as Guevurot se revelam e os Chassadim se dividem em três linhas, de modo que ali está a raiz da noção de número; e de lá Malchut recebe, pois começa a partir do peito para baixo, etc.

אבל לתבונתו היינו במקום שהחו"ג [שהחסד וגבורה] מכוסים ביסוד אימא הם בבחי' אחדות והתכללות כל החסדים דג' קוין באחדות א' ממש ביסוד אימא

Mas "à Sua compreensão" refere-se ao lugar onde os Chassadim e as Guevurot estão encobertos no Yessod de Imá: eles se encontram em estado de unidade e inclusão, todos os Chassadim das três linhas em verdadeira unidade, no Yessod de Imá;

ולכן הם בבחי' אין מספר למעלה מבחינת ומדרגת המספר דאינו שייך אלא בבחינת התחלקות משא"כ למעלה בעלמא דאתכסיא הם בבחינת אחדות והתכללות וביטול באור א"ס ב"ה שלמעלה מבחינת התחלקות המדרגות וזהו ולתבונתו דייקא אין מספר.

e por isso se encontram no estado de "não há número", acima da categoria e do nível do número, que só se aplicam a um estado de divisão; ao passo que acima, no mundo oculto, encontram-se em estado de unidade, inclusão e autoanulação (bitul) na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está acima da divisão dos níveis. E é isso que significa: "E à Sua compreensão", especificamente, "não há número",

שהוא בחי' סתים שלמעלה מבחינת גליא (ועיין מזה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] סוף תהלים ע"פ ולתבונתו אין מספר ועיין בזהר ס"פ תרומה דקע"א ע"ב).

pois esse é o nível do oculto (setim), acima do nível do revelado (galya). (A respeito disso, veja Likkutei Torah do Arizal, ao final de Tehilim, sobre "E à Sua compreensão não há número"; e veja o Zohar, ao final da Parashat Terumá, fólio 171b.)

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי המתחיל לבאר ענין המסעות בענין לא יחפוז כסיל בתבונה כו' דשם נתבאר ששם בחי' סתים הוא התגלות עתיק כו'

E veja o que está escrito na explicação sobre "Estas são as jornadas", que começa "Para explicar o conceito das jornadas", a respeito de "O tolo não deseja compreensão", etc., onde se explica que ali o nível do oculto é a revelação de Atik, etc.,

ונקרא עץ החיים ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' במדבר דק"ז בפ"י והיה מספר כו' דמבואר ממש ע"ד שנתבאר כאן.

e é chamado de Árvore da Vida. Veja também o comentário de Ramaz sobre o Zohar, Parashat Bamidbar, fólho 117, a respeito do significado de “E o número... será”, etc., onde a explicação segue exatamente a linha apresentada aqui.

והנה עכשיו המלי' שהיא הדבור עליון מקבל מבחינת ז"א והיינו מהחזה ולמטה ששם מתחיל בנין הנוק' [הנוקבא]

Ora, atualmente Malchut, que é a fala suprema, recebe do nível de Zeir Anpin, isto é, do peito para baixo, onde começa a construção de Nukvá;

ולכן נקרא מספר בני"י [בני ישראל] שמשם הוא שרש בחינת מספר (וגם משם הוא שרש בחינת התהוות הזמן כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להארי"ל)] פ' בראשית והיינו כי הזמן הוא ג"כ בחינת מספר והתחלקות)

e por isso é chamado “o número dos filhos de Israel”, pois é dali que se origina o conceito de número (e dali também se origina a formação do tempo, como está escrito no Likkutei Torah do Arizal, Parashat Bereshit; isto é, porque o tempo também é um aspecto de número e divisão).

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שתתעלה המלי' שהיא הדבור לקבל מבחינת חו"ב [חכמה ובינה] עצמן שהוא בחינת ולתבונתו אין מספר אזי יהיה בחינת והיה מספר בני"י [בני ישראל] כו' אשר לא ימד ולא יספר.

Mas, na Era Vindoura, quando Malchut, que é a fala, se elevar para receber do próprio nível de Chochmá e Biná, que é o nível de “e ao Seu entendimento não há número”, então haverá o aspecto de “e o número dos filhos de Israel será”, etc., “que não poderá ser medido nem contado”.

דהיינו שגם עלמא דאתגליא שהוא עכשיו בבחינת מספר. יהיה לעתיד במדרגת בחינת סתים ועלמא דאתכסיא אשר הוא בבחינת אין מספר.

Isto é, até mesmo o mundo revelado, que agora está no aspecto de número, estará no futuro no nível do aspecto oculto e do mundo encoberto, que está no aspecto de “não há número”.

והיינו על ידי התשובה שהיא בחינת בינה ליבא ולתבונתו אין מספר כו' (ולכן ע"ז והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי דהפ"י במקום ממש כי זדונות נעשו כזכיות כנזכר לעיל).

E isto se dá por meio da teshuvá (retorno), que é o aspecto de “Biná é o coração” e “ao Seu entendimento não há número”, etc. (E, por isso, por meio dela, “e acontecerá que, no lugar em que lhes for dito: ‘Vocês não são Meu povo’, lhes será dito: ‘Filhos do D’us vivo’”: o significado é “no lugar” literalmente, pois os pecados intencionais se tornam como méritos, como mencionado acima.)

ומזה יובן ג"כ ענין יום הכפורים שהוא יום הסליחה משום שאז עליית המלי' בבחינת ולתבונתו אין מספר) (כמ"ש בזהר פ' אמור דף ק' ע"ב ודף ק"ב ע"א ובשאר דוכתי)

E, a partir disso, também se compreenderá o conceito de Yom Kipur: é o dia do perdão porque então ocorre a elevação de Malchut ao nível de "ao Seu entendimento não há número". (Como está escrito no Zohar, Parashat Emor, fôlio 100b e fôlio 102a, e em outros lugares.)

וזהו ביום ההוא יהיה ופי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שאותיות דשם הוי'. יהיו לעתיד בבחינת יהיה ב"פ [ב' פעמים] י"ה.

E este é o sentido de "Naquele dia será (yihyeh)", que o Likkutei Torah do Arizal explica assim: no futuro, as letras do Nome Havayá estarão na forma de yihyeh (יהיה), iud-he duas vezes.

ור"ל [ורוצה לומר] שמדרגת ו"ה שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יהיו לע"ל [לעתיד לבוא] כמו בחי' י"ה שהם או"א [אבא ואימא] וזהו ממש ענין הנ"ל דוהיה מספר כו

Isto é, o nível de vav-he, que são Zeir Anpin e Nukvá, será na Era Vindoura como o aspecto de iud-he, que são Abá e Imá. E este é exatamente o conceito mencionado acima, de "e o número... será", etc.,

אשר לא יספר לפי שעכשיו המלי' שהיא ה' אחרונה דשם הוי' בחי' דבר ה' מקבלת מבחינת ו' שהוא המשכה מיו"ד שבראשו מה שנמשך ויורד מלמעלה למטה ועמ"ש מזה בד"ה ושכתי בשלום

"que não poderá ser contado": pois, agora, Malchut, que é o hei final do Nome Havayá, o aspecto da "palavra de D'us", recebe do nível de vav, que é uma extensão para baixo a partir do iud que está em seu início, aquilo que se prolonga e desce de cima para baixo (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com "E voltarei em paz"),

כמו בחינת מים יורדים מגבוה לנמוך ואינו עצמיות היו"ד ממש כ"א שהולך ומתקצר ונעשה קו דק יותר הרבה מהיו"ד עצמו שבראשו

como o nível da água que desce do alto para baixo; e não é a própria essência do yud, mas sim algo que vai se estreitando e se torna uma linha muito mais fina do que o próprio yud em sua extremidade superior;

והוא ענין קלישת האור כמ"ש במ"א בענין כפילא וקלישא ומבחינת הוי"ו נמשך לבחינת ה' תתאה

e este é o conceito do afinamento da luz, conforme explicado em outro lugar a respeito de "duplicado e afinado" (kefilá uklishá). E do nível do vav, ela é conduzida ao nível do hei inferior.

אבל בחינת י"ה אינו ע"י המשכה אלא כי היו"ד עצמו מתגלה בה' והכל בחינה אחת.

Mas o nível de yud-hei não se dá por meio de uma extensão; antes, o próprio yud é revelado no hei, e tudo isso constitui um único nível.

(ועיין בספר עטרת זקנים בא"ח [באורח חיים] סי' ל"ב גבי כתיבת אות ה' ראשונה דשם ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ולא אבה ה' אלקיך)

(E veja o livro Ateres Zekeinim sobre Orach Chaim, seção 32, a respeito da escrita da primeira letra hei do Nome; e veja o que foi escrito sobre isso na explicação sobre “Mas Havayá, teu D'us, não quis”).

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה העולם שבחינת עלמא דאתגליא יהיה בבחינות ומדרגות עלמא דאתכסיא ויהיה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] המדות והדבור ג"כ בבחינות י"ה שהם או"א [אבא ואימא]

Contudo, na Era Vindoura, o mundo será elevado, de modo que o mundo revelado estará nos níveis e graus do mundo oculto; e Zeir Anpin e Nukvá, os atributos emocionais e a fala, também estarão nos níveis de yud-hei, que são Abá e Imá

(ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"א [סוף פרק א'] כנזכר לעיל). וזהו ג"כ ענין ונקבצו בני יהודה ובני"י [ובני ישראל] יחדו.

(conforme o que é explicado em Etz Chaim, Sha'ar Mi'ut HaYareach, no final do capítulo 1, como mencionado acima). E este é também o sentido de “E os filhos de Yehudah e os filhos de Israel se-
rão reunidos”:

שיחוי"ת [שיחודא תתאה] יהיה ג"כ במדרגת יחוי"ע [יחודא עילאה]. ופי' כי יהודה הוא בבחינת מלי' איהי בהוד וישראל לי ראש היינו בחינת ז"א מהחזה ולמעלה שבו מאירין המוחין דאו"א [דאבא ואימא].

de modo que a unidade inferior (yichudá tataá) também estará no nível da unidade superior (yichudá ilaá). A explicação é que Yehudah corresponde ao nível de Malchut, “ela está em Hod”, e Yisrael é li rosh (“uma cabeça para Mim”), isto é, o nível de Zeir Anpin da altura do peito para cima, no qual brilha o intelecto (mochin) de Abá e Imá.

ולעתיד תהיה ספירת המלי' ג"כ במדרגת ז"א אור הלבנה כאור החמה. ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה וע"פ יהודה אתה וע"פ כי תשמע בקול כו' לעשות הישר בעיני כו'.

E, no futuro, a sefirá de Malchut também estará no nível de Zeir Anpin: “a luz da lua será como a luz do sol”. E veja o que foi escrito sobre “E Yehudah se aproximou dele”, sobre “Yehudah, tu”, e sobre “Quando ouvires a voz”, etc., “para fazer o que é reto aos olhos”, etc.

וזהו ושמו להם ראש אחד שהוא בחינת תפארת דאימא שיהיה כתר לשניהן בשוה (ועמ"ש בפי תרומה גבי ענין הכרובים):

E isto é “e designarão para si um único líder”, que é o nível de Tiféret (beleza) de Imá, que será uma coroa para ambos igualmente (e veja o que está escrito na Parashat Terumah a respeito do conceito dos querubins).



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak